

## Programme de l'Agrégation externe de Portugais – session 2010

### 1) Luís de Camões : héritage classique et tradition ibérique

Luís de Camões, « Filodemo », « Auto dos Enfatriões », « Comédia d'El-Rei Seleuco », in *Teatro completo*, prefácio, notas e fixação do texto Vanda Anastácio, Porto, Caixotim, 2005, p. 75-302.

### 2) Littérature et représentation de l'altérité

Luís Bernardo Homwana, *Nós matámos o Cão Tinhoso*, Porto, Afrontamento, 6a edição, 1998.

Antônio Callado, *A Expedição Montaigne*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1982.

### 3) La guerre coloniale

António Lobo Antunes, *Memória de Elefante*, Lisboa, Dom Quixote, 22a ed, 2004.

Lidia Jorge, *A costa dos murmúrios*, Lisboa, Pub. Dom Quixote, 1988.

### 4) Traditions populaires et croyances religieuses dans le théâtre brésilien

Ariano Suassuna, *O auto da Compadecida*, Rio, Agir, 2005.

Dias Gomes, *O Pagador de Promessas*, Rio de Janeiro, Bertrand-Brasil, 2006.

### Espagnol

Llamazares Julio, *Escenas de cine mudo*, Barcelona: editorial Seix Barral, 1994, 224 p., Biblioteca Breve. Traduction française: *Scènes de cinéma muet* (traduit de l'espagnol par Michèle Planel), éd. Verdier, 1997, 160 p., Coll. "Otra memoria".

### Italien

Capriolo, Paola, *La grande Eulalia*, Milano, Feltrinelli ( collection Universale economica 1116), Milan, 1996 6 ,124 p. ou autre édition.

Traduction française: *La grande Eulalie: nouvelles*, traduction de l'italien par Françoise Brun, Paris, Gallimard (collection "Du monde entier"), 1991, 152 p.

### Latin

César, Jules, *Guerre des Gaules [Commentarii de bello gallico]*, texte établi et traduit par Léopold Albert Constans et Maurice Balland, Paris, Les Belles Lettres (collection des Universités de France série latine), 2002 14, Livres IV à VI inclus.

### Indications bibliographiques

Le jury a pensé qu'il pouvait être utile pour les candidats isolés, de donner des indications bibliographiques sommaires sur les œuvres du programme. Cette bibliographie ne prétend pas être exhaustive. Il s'agit seulement d'une sélection d'ouvrages ou d'articles propres à faciliter l'accès aux œuvres.

#### 1) Luís de Camões : héritage classique et tradition ibérique

- Vanda Anastácio. « Nota breve acerca de El-Rei Seleuco », in *Santa Barbara Portuguese Studies*, n° especial « Luiz Vaz de Camões Revisitado », University of California Santa Barbara, vol. VII, 2003, p. 213-219

- Hernâni Cidade, *Luís de Camões : os Autos e o teatro do seu tempo, as Cartas e o seu conteúdo biográfico*, Lisboa, Livraria Bertrand, 1956

- Ivo Duarte Cruz. «Hibridismo cultural no teatro de Camões », *Leituras de Camões*, São Paulo, Instituto de Cultura e Ensino Padre Manoel da Nóbrega, 1982, p. 15-32

- Raul Rosado Fernandes. « Camões et l'héritage classique », in *Arquivos do Centro Cultural Português*. Paris, Fondation Calouste Gulbenkian/Centre Culturel Portugais, vol. XV, 1980, p. 3-23

« O tema de Anfitrião em Camões », in *Ocidente*, vol. LIV, Lisbonne, 1958, p. 62-72

- Claude-Henri Frèches. « La rencontre de Camões et de Plaute », in *Arquivos do Centro Cultural Português*. Paris, Fondation Calouste Gulbenkian/Centre Culturel Portugais, vol. XVI, 1981

- Francisco Casado Gomes, «A estrutura do teatro camoniano», in *Actas do colóquio da V Reunião Internacional de Camonistas*, São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, 1992, p. 367-371

« O auto camoniano de El-Rei Seleuco », in *Colóquio/Letras*, n° 48, Lisboa, 1979, p. 64-67.

« O entrechoque dos códigos no Auto de Filodemo », in *Leituras de Camões*, São Paulo, Instituto de Cultura e Ensino Padre Manoel da Nóbrega, 1982, p. 145-161

- Ronaldo Menegaz, «Auto do Filodemo: o discurso antipetrarquista de Duriano», in *Semear*, Vol. 1, no 1, Rio de Janeiro, 1997, p. 189-196

- José de Almeida Pavão. « Originalidade e imitação no teatro camoniano », *Actas da IV Reunião Internacional de Camonistas*, Ponta Delgada, Universidade dos Açores, 1984, p. 407-418

- Edith Pimentel Pinto. « O bilinguismo no teatro de Camões », *Revista Camoniana*, São Paulo, 2a série, vol. 2, 1979, p. 65-75

- Luis Francisco Rebello, *Variações sobre o teatro de Camões*, Lisboa, Ed.Caminho, 1980
- Maria Idalina Resina Rodrigues, "O teatro no teatro: a propósito de El-rei Seleuco e de outros autos quinhentistas", in *Arquivos do Centro Cultural Português*, Vol. 16, Paris, 1981, p. 469-485

O teatro de Camões, Algueirão, FAOJ, 1982

« Os autos de Camões e o teatro peninsular », *Actas da IV Reunião Internacional de Camonistas*, Ponta Delgada, Universidade dos Açores, 1984, p. 473-592

- Maria de Fátima Silva. « Tradição clássica no Auto de Camões de El Rei Seleuco », in *Humanitas*, Coimbra, vol. LVI, 2004

## 2) Littérature et représentation de l'altérité

- José Paulo Paes. *O lugar do Outro*. Rio de Janeiro, Topbooks, 1999
- Francisco Venceslau dos Santos. *Callado no lugar das idéias - Quarup: um romance de tese*. Rio de Janeiro, Caetés, 1999
- Tzvetan Todorov. *Nous et les Autres : la réflexion sur la diversité humaine*. Paris, Seuil, 1992

### **Luís Bernardo Homwana:**

- Rebeca Hernandez, "La traducción intraliteraria en las literaturas africanas de lengua portuguesa: el caso de Luís Bernardo Honwana », in: *Especulo -revue en ligne - UCM*, N°34 :

<http://www.ucm.es/info/especulo/numero34/honwana.html>

- Maria Lucia Lepecki, "Luís Bernardo Homwana: o menino mais seu cão", in *Literaturas africanas de língua portuguesa*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, ACARTE, 1987, p. 45-55

- Inocência dos Santos Mata, "O espaço social e o intertexto do imaginário em Nós matámos o cão tinoso" in *Literaturas africanas de língua portuguesa*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, ACARTE, 1987, p. 107-117

- Maria Alzira Seixo, *Discursos do texto*, Lisboa, Bertrand, 1977, p.257-263

### **Antônio Callado**

- Henrique Roriz A. Alves. « Intelectuais e minorias em A expedição Montaigne », in *Cadernos CESPUC*. Ensaíos, n° 10. Belo Horizonte, PUC, setembro 2001, p. 9-19

- Albert von Brunn. « Entre Michel de Montaigne e o coração das trevas », in *Ligia Chiappini et alii*. [org.]. *Brasil, país do passado ?*, São Paulo, Universidade de São / Boitempo, 2000, p. 93-103

- Tania Franco Carvalhal. « O avesso da utopia », in J.C.S.B. Meihy e M.L. Aragão [org.], *América: ficção e utopias*, vol. I, São Paulo, Edusp, 1995, p. 383-91

- Davi Arrigucci JR. « O baile das trevas e das águas », in. *Outros achados e perdidos*, São Paulo, Companhia das Letras, 1999, p. 57-73

- Márcia Abreu & Marisa Lajolo. *Brasil/Brasis : literatura e pluralidade cultural*

[http://www.itaucultural.org.br/brasil\\_brasis](http://www.itaucultural.org.br/brasil_brasis)

- Afonso Arinos de Melo Franco. *O índio brasileiro e a Revolução Francesa. Origens brasileiras da teoria da bondade natural*. Rio, Topbooks, 2000 [1ère éd. : 1937]

- Lígia Chiappini Morais Leite. *Quando a pátria viaja : uma leitura dos romances de Antonio Callado*, São Paulo, Brasiliense, 1983

« O índio na literatura brasileira: de personagem a narrador e autor », *Censive. Revue internationale d'études lusophones*, Université de Nantes, n° 1, 2006, p. 79-104

- Frank Lestringant. *Le Brésil de Montaigne. Le Nouveau Monde des Essais, choix de textes, introduction & notes de Frank Lestringant*, Paris, Chandeigne, 2005

## 3) La guerre coloniale

- Rui Azevedo Teixeira, *A guerra colonial e o romance português*, Lisboa, Ed.Notícias, 1998
- Rui Azevedo Teixeira (org.), *A guerra colonial: realidade e ficção*, Lisboa, Ed.Notícias, 2001
- Margarida Calafate Ribeiro, *Uma história de regressos. Império, guerra colonial e pós-colonialismo*, Porto, Ed.Afrontamento, 2004

- Margarida Calafate Ribeiro e Ana Paula Ferreira (org.), *Fantasma e fantasias imperiais no imaginário português contemporâneo*, Porto, Campo das Letras, 2003

### **António Lobo Antunes:**

- Maria Luisa Blanco, *Conversas com António Lobo Antunes*, 2a edição, Lisboa, Dom Quixote, 2002
- Tereza Coelho, *António Lobo Antunes, Fotobiografia*, Lisboa : Dom Quixote, 2004
- Eunice Cabral (org.), *A escrita e o mundo em António Lobo Antunes*, Lisboa, Pub. Dom Quixote, 2004
- José Jorge Letria, *Conversas com letras. Entrevistas com escritores*, 1a edição, Lisboa : O Escritor, 1994
- Maria de Fátima Marinho, *O romance histórico em Portugal*, Porto : Campo das Letras, 1999

- Pinto-Correia, J. David ; « António Lobo Antunes – Memória de Elefante » in Revista Colóquio Letras, Lisboa, n°62, Julho, 1981, pp. 87-89
- Quadros António, « O Portugal abjecto de António Lobo Antunes », A Ideia de Portugal na Literatura portuguesa dos últimos cem anos, Lisboa, Fundação Lusiada, 1989.
- VV.AA. A escrita e o mundo em António Lobo Antunes : Actas do Colóquio Internacional António Lobo Antunes, Lisboa Dom Quixote, 2003.
- Maria Alzira Seixo, Os romances de António Lobo Antunes, Lisboa, Pub. Dom Quixote, 2002

#### **Lidia Jorge:**

- Revista crítica de ciências sociais, “As mulheres e a guerra colonial”, n°68, Coimbra, Abril 2004
- Maria Manuela Lacerda Cabral, “A costa dos murmúrios de Lidia Jorge: inquietação pós-moderna”, in Revista da Faculdade de Letras. Línguas e Literaturas, 2a série, Vol. 14, Porto, 1997, p. 265-287
- António Luciano de Andrade Tosta, “Murmúrios textuais, históricos e pósmodernos em A costa dos murmúrios de Lidia Jorge”, in Estudos Portugueses e Africanos, N° 41, Campinas, Janeiro-Junho 2003, p. 71-87
- Raquel Trentin Oliveira, "A inversão do relato tradicional de guerra no romance português contemporâneo", in Revista Letras, UFPR, N°67, 2005, p. 109-120, accessible sur Internet : <http://calvados.c3sl.ufpr.br/ojs2/index.php/letras/issue/view/467>
- Margarida Cardoso, 2004, film intitulé A costa dos murmúrios (disponible en DVD - coleção Atlanta Filmes, avec une entrevue de Lídia Jorge), version française « Regards du Monde », Insomnia ([www.insomnia-films.fr](http://www.insomnia-films.fr)).

#### **4) Traditions populaires et croyances religieuses dans le théâtre brésilien**

##### **Ariano Suassuna :**

- Ariano Suassuna, Cadernos de Literatura brasileira, N°10, Instituto Moreira Salles, Rio, 2000 (en particulier Vassallo, Lígia, « O Grande teatro do mundo », p. 147-180.)
- Ariano Suassuna: uma dramaturgia da impureza, da mistura, in Revista "Vintém"- Ensaios para um Teatro Dialético. Editora Hucitec - número 02 - maio/junho/julho 1998. Companhia do Latão (Entrevista por Márcio Marciano e Sérgio de Carvalho) accessible sur Internet: [www.wooz.org.br/entrevistasuassuna.htm](http://www.wooz.org.br/entrevistasuassuna.htm)
- Sylvie Debs, « Le cordel, une expression littéraire en sursis? - Le cas de la maison d'édition Tupynanquim » in Quadrant, Université Paul-Valéry, Montpellier, N°18, 2001, pp. 81-115. disponible sur Internet in [www.potomitan.info/ewop/cordel.html](http://www.potomitan.info/ewop/cordel.html)
- Luisa Trias Folch, A herança ibérica no Auto da Compadecida de Ariano Suassuna, in [www.escolalacanianana.com.br/bbli/ciranda3/luisa.pdf](http://www.escolalacanianana.com.br/bbli/ciranda3/luisa.pdf)
- Idelette Muzart-Fonseca dos Santos, La littérature de cordel au Brésil, Paris, l'Harmattan, 1997
- G. Wingerter « El Auto da Compadecida y los Autos De Calderon: Algunos Paralelos » in Luso-Brazilian Review, vol. 20, no. 1, 1983, pp. 150-163.
- Film : O Auto da compadecida, Globo Filmes , 2000 (disponible en DVD) par Güel Arraes
- Site internet sur le Cordel : Academia Brasileira de literatura de cordel, in : <http://www.ablc.hpg.ig.com.br/index.htm>

##### **Sur le théâtre et la tragédie**

- Jacqueline de Romilly, La tragédie grecque, Quadrige/PUF, Paris, 1990 (1e édition 1970).
- A. Ubersfeld, Lire le théâtre, Belin, 1996.
- Marise Pimentel Mendes, "Os tons do trágico", Semiosfera, Rio, UFRJ, Maio 2002 [www.eco.ufrj.br/semiosfera/antiores/semiosfera02](http://www.eco.ufrj.br/semiosfera/antiores/semiosfera02)

##### **Sur le théâtre brésilien de la fin du XXe siècle:**

- Augusto Boal, O teatro do oprimido, Rio, Civilização brasileira, 1980
- Décio de Almeida Prado, O Teatro brasileiro Moderno, São Paulo, Perspectiva, USP, (Debates n°211), 1988.
- Anatol Rosenfeld, O Mito e o Herói no Moderno Teatro Brasileiro, São Paulo, Perspectiva, USP, (Debates N°179), 1982
- Andrey Pereira de Oliveira, « A cosmovisão carnavalesca em O Pagador de Promessas », Revista de Letras, Curitiba, N°60, p. 133-151, Jul/dez 2003, editora UFPR , in : <http://calvados.c3sl.ufpr.br/ojs2/index.php/letras/article/view/2862/2344>

##### **Sur les religions afro-brésiliennes**

- Monique Augras, Le double et la Métamorphose, Klincksiek, Paris, 1992.
- Roger Bastide, Le Candomblé de Bahia, (rite nagô) Plon, Paris, 2000.
- Roger Bastide, Images du nordeste Mystique en Noir et Blanc, Acte Sud, 1999.

- Reginaldo Prandi, Mitologia dos Orixás, Companhia das Letras, Sao Paulo, 2005.

sur la Capoeira : <http://pt.wikipedia.org/wiki/Capoeira>

sur le Candomblé: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Candomble>

Cinéma

O pagador de promessas , Anselmo Duarte, 1962